



CASABLANCA RIGHTS HUB

2016

Editors' Catalogue

CASABLANCA RIGHTS HUB

13 publishers from Maghreb, Machrek and Sub-Saharan Africa
9 buyers, scouts and literary agents

15, 16 and 17 February 2016
at the 22nd International Fair of Publishing and Books in Casablanca





Mohammed Amine SBIHI
Minister of Culture

Casablanca right Hub A Welcome Supplement to International Exchange in the Ranks of the International Book Fair of Casablanca

In line with the appreciable international status occupied by the International Fair of Publishing and Books of Casablanca, honored by the High Patronage of His Majesty King Mohammed VI, may God be with him, and who has welcomed a great number of publishers and exhibitors to each of its editions, as well as a wide audience composed of visitors and intellectual participants, the Ministry has launched, beginning with this its twenty-second edition of the Fair, the Casablanca rights Hub, which will last three days. This rights hub for publishing adheres perfectly with the strategic orientation of the department with regards to the encouragement of all mechanisms aiming to promote the cultural industry, with a renewed approach in its support for publishing and books.

In this context, and in collaboration with the Service of Cooperation and Cultural Action of the Embassy of France to Morocco and the Union of Moroccan publishers, professional gatherings have been organized, uniting publishers and literary agents from over twenty countries (in addition to Morocco, among others are the United States, China, Italy, Germany, France, Brazil, Great Britain, the United Arab Emirates, Algeria, Tunisia, Lebanon, Senegal, the Ivory Coast, and Gabon).

In addition to valuable experience, there is no doubt that the International Fair of Publishing and Books of Casablanca is endowed with all the resources to become one of the key steps in the exchange of publishing rights, as much at the Maghreb, African and Arab level as for the rest of the world interested in Africa and the Arab world.

I therefore welcome all of professional and cultural actors to Casablanca, rights Hub, though whose launch we hope to consolidate the entrepreneurial dynamic in the field of publishing and in exchanges linked to books.



Jean-Marc BERTHON
Counselor of Cooperation and Cultural Action
Embassy of France in Morocco

France alongside the publishing beacons of culture in the worldwide market of the book

France is a committed and enthusiastic partner of International Fair for Books of Casablanca (SIEL). This gathering has established itself as the major event of Arab letters and an important rendezvous of Francophone literature. This year notwithstanding, the SIEL will be the forum of dialogue for viewpoints, languages and cultures.

Because publishers, alongside writers and thinkers, are beacons of culture, the Embassy of France in Morocco is pleased to accompany the Ministry of Culture of the Kingdom of Morocco for the first edition of the rights Hub in Casablanca.

The Embassy of France in Morocco, very attached to the promotion of cultural industries, salutes the Moroccan Publishers Union and international publishers, literary agents and the literary agency Astier/Pécher, the professors and students of the Métiers du livre department at the Université de Casablanca for their commitment to the creation of this international professional gathering.

May the first edition of the Casablanca rights Hub at the International Fair for Publishing and Books take root in the shared tradition between France and Morocco of action for the promotion of cultural diversity and the good business of ideas.



Abdelkader RETNANI
President, Union of Moroccan Publishers

The first international rights HUB on the african continent

The idea of a HUB dedicated to the assignment of rights between publishers from different countries is a first in Morocco. On this occasion, it is a pleasure for me to thank two institutions, without whom, this project would never have seen the day: the Ministry of Culture for the Kingdom of Morocco and the Service of Cooperation and Cultural Action (SCAC) of the Embassy of France to Morocco.

In particular, we pay tribute to Mr. Mohammed Amine Sbihi who honored us with all of his support and trust for the success of this initiative, as well as the peerless quartet that did everything possible for the creation of this catalogue in spite of all of the difficulties met during its conception, notably, Hassan El Ouazzani, Odile Nublat, Kacem Basfao, and his team of young students from the department Métiers du livre.

This outstanding event – the first on the african continent – is only a beginning and should be inscribed in gold lettering in the national program for the promotion of exchanges of manuscripts, writers and books in our country and in the world.



Kacem BASFAO
Director, Métier du livre

A Model for Collaboration between Public Institutions, Book Publishing Professionals, and the University

Casablanca, rights Hub is an event that – made permanent – can enhance the stature of the International Fair for Publishing and Books of Casablanca. It is also vital project, broadening horizons and breathing hope into the future prospects of publishers and future book professionals.

Many thanks to the Ministry of Culture for the Kingdom of Morocco, to the Service of Cooperation and Cultural Action of the Embassy of France to Morocco, to the Union of Moroccan Publishers, and the literary agency Astier/Pécher. In calling upon the University and its professional training program to work hand in hand with this first experience, and under their guidance toward future growth and modernization of the Moroccan book industry, they have assigned to the element of training all of its importance.

Strengthened by this trust, the students of Métiers du livre department at the Faculty of Letters and Social Sciences at the Université Hassan II in Casablanca have tirelessly devoted their time and effort toward what they have seen as an exceptional opportunity to demonstrate their skills and their appetite for the profession of books and culture, which have carried them throughout years of training.



Pierre ASTIER and Laure PECHER
Astier-Pécher Literary Agency

Casablanca, gateway to Africa and the Orient

For the past two years, thanks to Odile Nublat of the Office of Books of the Embassy of France to Morocco, our exchanges with the President of the Union of Moroccan publishers, publishers and writers from Morocco have shown us that Casablanca could become a crossroads for the trade of North-South and East-West rights.

The proliferation of co-publishing, translations, and adaptations is a fundamental base for the development of the book trade and intercultural dialogue. Ensuring that publishers, literary agents, scouts from the world over discover that which is book production in Morocco, in the Arab world and in Sub-Saharan Africa – in Arab, in French, in Amazigh or in the languages of Africa – has been the focus of our work.

We welcome enthusiastically the creation of the Casablanca rights Hub by Ministry of Culture of the Kingdom of Morocco, in partnership with the Embassy of France to Morocco, and the Union of Moroccan Publishers. The work of the students of the Métiers du livre department at the Université de Casablanca, under the stewardship of Kacem Basfao, has been precious. The meaning of this contribution is should not be taken lightly, because without the inspired calling to publish, encouraged by public powers, no book trade would see the day.

Buyers, scouts and literary agents

Tomaso BIANCARDI (Eccles Fisher Associates, United Kingdom)

Ahmed ELSAID (Wisdom House Publishing, Egypt and China)

Sandro FERRI (Edizione E/O et Europa Editions, Italy / United States)

Sofia MARIUTTI (Companhia das Letras, Brazil)

Patrick MENG (W&M Associates, China)

Eduardo RABASA (Sexto Piso, Mexico)

Hans SCHILER (Hans Schiler Verlag, Germany)

Emmanuel VARLET (Le Seuil, France)

Elise WILLIAMS (Maclehose Press Ltd, United Kingdom)

<i>Afrique Orient (Morocco)</i>	11
<i>Barzakh (Algeria)</i>	13
<i>Le Centre Culturel Arabe (Morocco)</i>	15
<i>La Croisée des Chemins (Morocco)</i>	17
<i>Dar al-Adab (Lebanon)</i>	19
<i>Al-Dar al-Messriah al-Loubnaniah (Egypt)</i>	21
<i>Eburnie (Ivory Coast)</i>	23
<i>Le Fennec (Morocco)</i>	25
<i>Odem (Gabon)</i>	27
<i>Papyrus Afrique (Senegal)</i>	29
<i>Sud Editions (Tunisia)</i>	31
<i>Tarik (Morocco)</i>	33
<i>Toubkal (Morocco)</i>	35

Afrique Orient

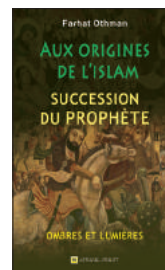


39, Ali Ibn Abi Taleb.
Casablanca. CP. 20000 (Morocco)
00 212 522 296 753
00 212 522 296 754

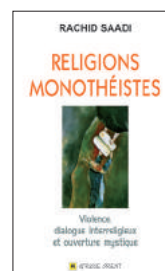


Jad Hoballah
Department Director of publishing
and distribution
00212 617 250 250
jadhoballah1@gmail.com

Afrique Orient was founded in 1983, following the proliferation of universities and the appearance of a new generation of writers in Morocco. The publishing house Afrique Orient has progressively diversified and today covers nearly all fields of knowledge (novel, essay, children's literature, diverse fields of scientific and university research, etc.). It welcomes plumes for various horizons and supports their evolving needs in publication and distribution. Its catalogue holds more than 900 titles in Arabic and French (from 80 to 100 new titles every year). Afrique Orient is family-owned publisher that includes a printing facilities, and a production and distribution company.



Aux origines de l'islam
Farhat OTHMANE
Novelistic essay / In French
272 pp.



Religions monothéistes
Rachid SAADI
Essay / in French
216 pp.



Pour mieux comprendre l'islam
Pr. Abdelhadi BOUTALEB
Essay / In French
318 pp.

A novelistic account in which freedom and fantasy comply with historical truth, and which brings the shadows of the legacy of Islam's prophet to light. This succession is rich in crucial events: beginning with the wars of apostasy, which ends with the rise to power of the Omeyyade dynasty; followed by the Islamic civil war which broke out over a contention for power. This narrative highlights several very useful and enlightening aspects that are necessary to understanding the current state of Arab Muslim societies, its dominant traits, and its place at the heart of religion.

In the three monotheisms, the Absolute idea created a universal God who does speak to the universal man because he has alienated himself from the chosen religion. Monotheistic religions replace God the creator of all men with the God of one religion. As such, all religious violence is fundamentalist, and all fundamentalism contains a violence against the heretic, the "Kafir", the apostate. From this comes the necessity for religions to reconsider itself with the interreligious because peace between religions is a condition for peace between nations. Interreligious dialogue can innovate religions and cure them of their narcissism.

Could there be "Islams" that are so disparate that it would be an arduous task to find a meeting place for them? Islam is largely unknown, even by Muslims themselves. Detractors and denigrators use truncated, out-of-context quotes in order to project a hideous image of Islam, one that exhorts hatred, and that glorifies violence and a "to the bitter end" mentality. This book offers to show the authentic Islam, a religion whose merciful provisions call for justice, denounce violence and aggression, and exhort a peaceful coexistence between religions, civilizations and communities.

Barzakh

09, lot petite Provence,
Hydra 16035 Alger (Algeria)
00213 216 919 14
www.editions-barzakh.com



Maya Wassila Ouabadi
Editor
00213 560 092 710
mayauouabadi8@gmail.com



In 2000, Algeria came out of a civil war, and its society was polarized between politics and religion. Selma Hellal and Sofiane Hadjadj created, in Algiers, Barzakh editions, as an “in-between”, an “intermediary”: a barzakh. The publisher takes a great interest in the literary imagination as a means of questioning the world and in the subjectivity of young authors such as Hajar Bali, Samir Toumi, and Adlène Meddi, as well as those of more renown like Amin Zaoui and Maïssa Bey. Since 2006, over twenty titles have been published in partnership with Actes Sud, such as Kamel Daoud’s *Mersault*, *contre-enquête*, recipient of several prizes, among them the Goncourt du premier roman. A catalogue of more than 150 titles (short stories, novels, poetry, theater, essays, coffee table books, architecture and urbanism).



La fin qui nous attend
Ryad GIROD
Novel / In French
144 pp. (180 000 signes)



Dédales, la nuit de la discorde
H'mida AYACHI
Novel / In French
320 pp. (550 000 signes)



Janoub el Milh
Miloud YABRIR
Roman / En arabe
208 pp. (160 400 signes)

In the aftermath of an earthquake, this tale of a misanthropic soldier, disillusioned and whiskey connoisseur, takes place in an undetermined country, falling prey to what we gather is a civil war (between the “Religious” and “Republicans”), in an end of the world atmosphere. Born in 1970, in Algiers, Ryad Girod is a professor of mathematics. He is the author of *Ravissements* (Novel, José Corti-Barzakh, 2009).

Five nights, five chapters, the hallucinatory novel-collage which intersperses monologues, journal extracts and fragments of text about the Islamic history of Algeria in order to reconstruct the nightmare of the civil war of the 1990s. Journalist, author and stage actor, born in 1958, H'mida Ayachi studied political science. He is also author of novels and essays.

An immersion into the recent history of Algeria as seen through the destiny of three generations of Algerians, told by the novel’s main character, Mesbah, a photographer from the city of Djelfa. Miloud Yabrir was born in 1984 in Djelfa (Algeria). *Janoub el Milh*, his first novel, co-published with Lebanese publisher Dar el Jadeed, received the Sharjah prize for creative Arabic in 2015.

Le Centre Culturel Arabe

42, allée Impériale, Habous,
BP 4006 Casablanca 20500 (Morocco)
00212 522 303 339



Haïssam Fadel
Commercial and Administrative
Director 00212 661 213 205
fhaissam@yahoo.ca

In 1958, the Centre Culturel Arabe opened as a bookseller in Casablanca. It then became a publishing house in Beirut in 1981. It built its reputation in the Arab world and internationally through the promotion of young Moroccan authors who went on to become the leaders of Arab thought. Since then, it has successfully diversified, in both the novel and the essay, with translations into Arabic or in the Arabic original. The Centre Culturel Arabe's catalogue contains more than 2000 titles, with an average of 50 to 60 new publications every year.



Al-qaws wa al-farasha
(*L'arc et le papillon*)
Mohammed ACHAARI
Essay / In Arabic
336 pp.



Mathoum al-houria
(*Le concept de liberté*)
Abdallah LAROUÏ
Essay / In Arabic
152 pp.



Jalâl al-Dîn al-Rûmî, saïgh al-nufûs
(*Jalal Eddine Rumi, l'éveilleur d'âmes*)
Ihsan AL-MALÂÏKA
Essay / In Arabic
240 pp.

In *L' arc et le papillon*, the author recounts the tragic story of three generations of the Al Firsioui family. But according to the author, it is also "thorough examination of things seen by some as futile, when in fact, they constitute the very essence of our lives". Among the novel's character, the elder Mohammed, a Volubilis tour guide; his son Youssef who seeks the truth about his German mother's apparent suicide; and finally, the grandson Yacine, obsessed with obscurantism.

For Abdallah Laroui, the concept of liberty does not exist in classical Arab-Islamic culture. It remains in an embryonic stage, even if Arab society pursues an ongoing quest for liberty. The idea of liberty lacks clarity in the Arab intellectual sphere because it is stringently controlled, particularly in the domains of expression and conscience, stemming from the theological-political configuration of Muslim society. An exercise in acclimation to the fundamental concepts of Western thought, Laroui sets out to deconstruct and reconstruct the idea of liberty.

Jalal Eddine Rumi is one of the greatest mystical poets in Islam, a Sufi spiritual master whose thought and work have universal reach. Rumi preached tolerance, reason and access to knowledge through passion and beauty. This innovative study is a reading from within the Sufi discourse, whereas preceding ones were external, either through ideological or social science, that only examined Sufism as a social phenomenon shaped by contextual conditions of time and space.

La Croisée des Chemins

Angle rue Essanaâni.
Rés. Oued Eddahab. Quartier Bourgogne.
Casablanca 20050 (Morocco)
00212 522 279 987
www.lacroiseedeschemins.ma



Brahim Khalil Retnani
Project Manager
00212 664 419 213
retnani3@gmail.com

Founded in 1980, the publishing group has more than 600 titles in its catalogue, with nearly 60 new titles every year. La Croisée des Chemins is a Moroccan publisher created in 1993 and acquired by Abdelkader Retnani in 1996. In addition to the publication of essays and novels, it specializes in coffee table books about Moroccan patrimony. Each title is an opportunity for the reader to “re-live” the magical space and time of Morocco and the world, with a philosophy that acknowledges the common good, ignores exclusion and believes in difference. Today, la Croisée des Chemins’ vocation is defending the insight of the editor, henceforth citizen of the global village. It aims to guarantee the right to information and to the expression of a specific identity: that of the modern Maghreb.



Femmes et hommes dans le Coran
Asma LAMRABET
Essay / In Arabic
180 pp.



Oiseaux du Maroc
Ignacio YUFERA
Table book / In French
272 pp.



Ce qui nous sommes
Auteur collectif
Essai / In French
314 pp.

With an analysis of key concepts of the Koran and the prophetic example as a starting point, the author engages the Koranic ethic of male-female relations and suggests a new approach to the Muslim woman thematic. Deconstructing the discriminatory interpretations inherited from the past, she brings to light principles that forcefully establish equality between men and women. This book positions itself as an attempt at decryption and discernment, integrating sociopolitical and cultural data, as well as historical context.

This table book bears its name well. “Set to music” by its Spanish author, Ignacio Yufera, and literally “played” by the virtuosity of two publishing houses, Moroccan and Spanish, La Croisée des Chemins and Lunwerg, *Oiseaux du Maroc* is, at the same time, instructive, sensitizing and “activist” for the respect of the diversity of the living, and the protection of endangered species. Ornithology enthusiasts and professionals will flip with delight through the pages of this beautiful, poetic work.

Reacting to the attacks from 7 to 10 January 2015, and to the demonstration on the 11th of January, *Ce qui nous sommes*, and which is not what we are, but what summons us, is not shown through one identity. That is one religion, in this case Islam, in whose name we are summoned to answer for Murder. In *Ce qui nous sommes*, these are reasons, convictions and viewpoints, as different from one another as they are from the authors who write them, just as we think: alone and free. Is this not what it means to live in harmony?



Dar Al Adab

Sakiet al Janzir,
Imm Bayhom, 3ème étage,
Beyrouth, (Liban)
00961 1 861 633
www.daraladab.com



Rana Idriss
Chief Executive Officer
00961 3 861 632
rana.adab@hotmail.com

Dar Al Adab, a family-run business, was founded in Beirut in 1956 by Souheil Idriss, an intellectual activist for equality, freedom and pan-Arabism. Rana Idriss, his daughter, took the reins in 1986, and opened the catalogue to translations of Japanese and American writers, to children's literature and comic books. Dar Al Adab also publishes Arab and international novels, critical and political essays, dictionaries such as the celebrated French-Arabic *Al Manhal*, and in digital format, the prestigious literary review *Al Adab*. Endowed with a comprehensive catalogue of 1000 titles, with 35 to 40 new titles every year, Dar Al Adab was awarded the prize for best Arab publisher at the Sharjah book fair.



Oranges amères
Basma EL KHATEEB (Liban)
Novel/In Arabic
294 pp.

In an apartment in Beirut, a young woman who has escaped from her village prepares a feast for a man. While cooking, the thirty-something tells us – sometimes simmering, sometimes a high flame – her love for this man that she has met only one time in her life. An impossible love, seasoned with delicious dishes that silently speak for generations of oppressed women, prisoners of their cuisine and their forbidden love.



Noumidia
Tarek BAKARI (Maroc)
Novel/In Arabic
422 pp.

Julie, the French lover, writes the story of the bastard Mourad, cursed and outcast by all the inhabitants of his village. In order to escape his fate, he finds refuge in carnal love: with Khawla, who he gets pregnant, with Nidal his university classmate, with Julia the colonist, and his final passion with Noumidia the mute Berber... This rich novel explores the political and religious history of Morocco today.



L'érance de Mansour le boiteux
Marwan AL GHAFOURI (Yémen)
Novel/In Arabic
207 pp.

Mansour the lame crosses Yemen accompanied by his mother Soleil (Sun) and his friend, the saint Al Bahout, the prophet of love, according to women, and according to men, the chest of secrets. He listens to the stories of others, their wars, their distress, their myths and their dreams. At last, he arrives in the capital Aden only to discover that no one may enter this city while armed. How much will be asked of Mansour to save Yemen? A novel with tones of Sufism, of cultural scenery and of fantasy.



Al-Dar Al-Masriah Al-Lubnaniah

16, Abd Al Khalek Sarwat street.
Down Town Cairo (Egypt)
0020 223 910 250
0020 223 923 525
www.almasriah.com



Ahmed Rashad
Executive Director
0020 100 101 1948
info@almasriah.com

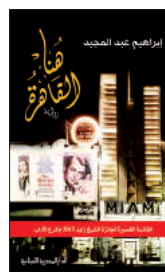
Al-Dar Al-Masriah Al-Lubnaniah, founded in 1985 by Mohamed Rashad, is one of the leading publishing houses in the Arab world. It strives for a responsible editorial line, deontology and high standards of professionalism toward its reader, its homeland and the Arab community. Having published more than 2000 titles to date, it encompasses literature and various fields of knowledge, with about 90 new titles every year. Mohamed Rashad was the first publisher to be honored, in 2006, for his great achievements in publishing by the Supreme Council of Culture in Egypt. In 2009, the publishing house won the Sheikh Zayed Award as the best publisher and distributor in the Arab world.



Al-barman
(*Le barman*)
Ashraf AL-ASHMAWY
Novel/In Arabic
248 pp.



Al-moreski al-akhir
(*Le dernier morisque*)
Sobhy MOUSSA
Novel/In Arabic
296 pp.



Hona al-Qahera (Ici Le Caire)
Ibrahim ABDEL-MEGUID
Novel/In Arabic
504 pp.

Le barman mingles characters of different physical, socioeconomic and cultural traits. It explores the strange and fascinating world of a famous bar, located in Zamalek, near the Nile River. The author, judge by profession, is a fine connoisseur of the human soul and of Cairene nightlife. He has chosen his characters with care, and has deeply examined the facets of their personalities. A sign of the emergence of a new privileged class, politicians, men of influence, young playboys, marginal women or prostitutes cross and re-cross paths. The barman, the central character, is the confidant of these life stories and of their secrets.

The author relates several landmark events of contemporary Egypt and compares them to Andalusia, when the Moors revolted against the Catholic kings, after the fall of Granada, because they were forced to abandon all traces of their culture and their religion in the name of social cohesion. Between an exceptional present and a legendary, painful past, seen through the protagonist, Mourad Rafiq, the novel deals with the Moorish question, the Spanish Muslims forced to convert to Catholicism and who saw their lands and wealth confiscated, who experienced torture, intolerance and book burnings.

The novelist examines Egypt in the 70s, a period when the country lived through deep changes due to the July Revolution. The powers, under Sadat and Mubarak, thrust groups, self-labeled as religious, on the political scene. Against this backdrop, the lives of young leftist intellectuals are played out, with their madness, their enthusiasm, and their love stories, which unfold day and night on the boulevards of Cairo, only to close in State Security prison cells. Once picked up, this thrilling work of timeless humanity is hard to put down.

Éburnie



1, rue des foreurs, Treichville,
zone 3 / 01. BP 1984 Abidjan 01
(Ivory Coast)
00225 21 253 312
00225 21 253 954
www.editionseburnie.ci

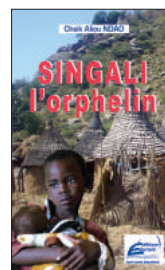


Marie Agathe Amoikon
Fauquembergue
Chairwoman and Chief Executive
Officer
00225 07 745 276
amoikon.ma@aviso.ci

Created in 2002, under the stewardship of Marie Agathe Amoikon Fauquembergue, Editions EBRUNIE possesses a catalogue of over 300 titles of general and educational literature (general, children's and specialized literature, educational and extracurricular textbooks, etc.). Editions EBURNIE are members of the Alliance des Editeurs indépendant and have been awarded several literary prizes. Their mission, to develop an appreciation for reading to future African generations, has led them to create collections as co-editions with publishers from the South, the Maghreb and the North. Editions EBURNIE intends to add to its numbers renowned authors and new literary talents, because a nation that reads is a nation that lives.



L'arbre s'est penché
Mariama NDOYE
Novel / In French
134 pp. (197 319 signes)



Singali, l'orphelin
Cheick Aliou NDAO
Novel / In French
96 pp. (161 089 signes)



*Développement de proximité
et gestion des communautés villageoises*
Marcel ZADI KESSY
Personal experience / In French
192 pp. (240 500 signes)

L'arbre s'est penché is a hymn to motherhood. From Dakar to Abidjan, by way of Mecca, the author unveils for us, through her reminiscences, a life and an African culture in which the European reader will easily find him/herself, so much is this account of love and respect universal. Written with the words of memory, of a silence so heavy to bear, through withheld tears, written with an obligation to remember, that the narrator and novelist become one. The Prix Ivoire 2013 and the Prix de la Biennale des lettres de Bamako 2015.

Singali l'orphelin is a novel that revisits the theme of domestic violence. The abuse inflicted on children does not happen just in the streets. It occurs increasingly within families. The hero makes his way, shunted between the denial of justice and wanton spite. Armed with his courage, his will and desire to succeed, will Singali the orphan pull through?

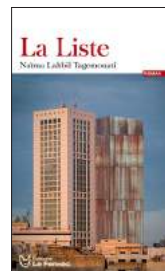
Marcel Zadi Kessy addresses economy with a style all his own, where the narrative of practical experience rhymes with pragmatic analysis. For him, the failure of the doctrine of rural development in Africa is due to top-down strategies of the Welfare state. Rural populations and communities should be the modus operandi of a self-reliant and self-managed rural development. Such is the project of the OUYINE consortium, managed by the author in the village of Yacolidabouo, in the southwest of the Ivory Coast.

Résidence Ibn Zaïdoun,
91 Bd. d'Anfa, 14e étage,
20060 Casablanca (Morocco)
00212 522 209 314
00212 522 209 268
www.lefennec.com



Layla B. Chaouni
Directrice
00212 661 492 089
laylachaouni@lefennec.com

Les Editions Le Fennec was created in 1987 by Layla B. Chaouni, founder and director. This small organization only publishes. Among its leading authors are Fatema Mernissi, sociologies and instigator of many collections about "Women" and "Islam", and Mohamed Nedali, recipient of the Prix Grand Atlas Maroc in 2005, the Prix Littéraire de la Mamounia in 2012, and the Prix des Lycéens Maroc, and the rights to most of his novels have been bought by the Editions de l'Aube (France). The publishing or translation rights of several of the publisher's works have been bought for abroad. Its catalogue consists of nearly 620 titles, with 8 to 12 publication annually. Sectors: literature, essays, table books, practical books. Collections: general works, philosophical debates, Fennec paperbacks, etc. Languages: Arabic, French, English.



La Liste
Naïma LAHBIL TAGEMOUATI
Novel/In French
280 pp.

La liste is the intersecting story, in Casablanca, of Fatima and Bouchta. Bouchta, an architect with a winning yet complex personality, works in the slum clearance program. Fatima, a mother, is trying desperately to get out of the shantytown. Bouchta dreams of climbing the social ladder. Fatima, a strong woman, illiterate but intelligent, fights to get her family settled in decent housing. Will Bouchta manager to infiltrate the social milieu he aspires to? What will Fatima be capable of doing in order to find a new roof over her head? Winner of the Prix Sofitel Tour Blanche 2014.



Journal d'une mère en deuil
Salwa TAZI
Life Story/In French
344 pp.

An autobiographical narrative about the loss of a child. The mother-author, alternately weak and strong, hopeless, is comforted by a faith that she never abandons. Adorned with Koranic verses, quotes from the New Testament, the Gospels, elder and contemporary writers, Muslims, Christians and Hindus, Le journal d'une mère en deuil reminds us how much we are similar and helpless when confronted by the loss of a loved one. Winner of the Prix Sofitel Tour Blanche 2015.



Sainte Rita
Hicham LASRI
Novel/In French
232 pp.

Casablanca, 2011. In the midst of the cacophony of car horns and telephone ringers, Steeltoe and Rita love one another. In spite of being forbidden. Despite the ugliness of the world. Rita saves Steeltoe. Then Rita disappears, taking with her everything that is wild, mocking and tender. Steeltoe sets off in search of her. Sainte Rita is a story of love and death. A tale assembled and dissected with surgical precision, an urban poem that blends speeches and political slogans, absurd conversations, calls to prayer, videos, pop songs and noises of the city. The author has also received several distinctions as filmmaker.



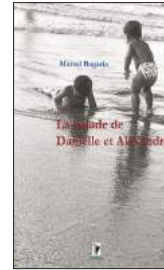
Odette Maganga (ODEM)

BP 14161, Libreville (Gabon)
00241 1 202 531
www.editionsodem.com



Pierre Ndemby
Mamfoumy
Directeur
00241 6 219 130
direction.odem@gmail.com

ODEM, named for its founder Odette Maganga, was created in 2010. With its 10 publications per year, ODEM has 138 today, with authors of 8 different nationalities – Togolese, French, Spanish, Ivorian, South African, Congolese, and Gabonese. With a field of expertise in fiction and scientific essays, ODEM's goal is to reduce the barrier between center and periphery, and invite writers to publish in Africa and Gabon. To fully achieve this ambitious project, ODEM Editions guarantees the quality of its works and assures worldwide distribution. The work undertaken by ODEM has just been recognized by the Ahmed Baba 2105 Prize in Bamako, awarded to Sami Tchak for *L'Ethnologue et le sage*.



La Balade de Danielle et Alexandre
Marcel BAGARIA (Espagne)
unclassifiable (between literature and film)
100 pp.



L'Ethnologue et le sage
Sami TCHAK (Togo/France)
Novel/In French
126 pp.



Chiens de foudre
Joseph TONDA (Gabon)
Novel/In French
400 pp.

A film crew stops in a small coastal village for the filming of *La balade de Danielle et Alexandre*. The action of the film takes place in June, on a path that leads Danielle, art historian, and Alexandre, architect – both of them students of philosophy – toward a solitary cove. They have a long metaphysical conversation about the erasure of subjectivity and the redefinition of the place of the architect. The voices of the director, of the screenwriter, of the actors, of the director's apprentice, as well as a voice-over give shape to this symphonic, enchanting work.

Returning to his mother country, Sami Tchak's eighth novel plunges the reader, alongside its hero, French ethnologist Maurice Royer, into the life of the Tem village of Tedi. After a flight of yams, everything turns on its head for the village. The imam pronounces an ordeal, a viper threatens to devour a toad, a son mistreats his mother. Chief, imam or ethnologist, which among them is the real sage? With humor, in a language both generous and mischievous, Sami Tchak leads the reader through this marvelous tale of "culture shock" and human mystery. Prix Ahmed Baba, Bamako 2015.

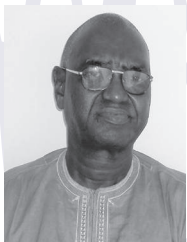
Chiens de foudre is the first novel of Joseph Tonda, anthropologist, specialist in imaginary politics and ethno-political violence. *Chiens de foudre* is an irreverent story that describes, through the backdrop of ethnic racism and fetishistic criminality, the obscenity resulting from the collusion between politics, money and sex. Through blunt language, the magical realist novel takes us on a journey through the imaginary country of the Shasbé, the Sub-Human Beasts, and the Véhache, the True Men.



Editions
PAPYRUS AFRIQUE

Papyrus Afrique

No 980 Mbod IV Guédiawaye.
BP 19472 Dakar (Senegal)
00221 338 373 882

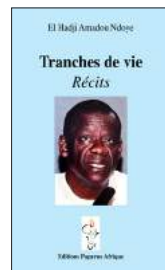


Seydou Nourou Ndiaye
Director
00221 776 352 691
seydounourou@orange.sn

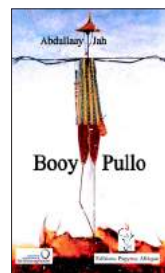
Editions Papyrus Afrique is a Senegalese editor, publishing primarily in African languages. Its mission is the development of a modern literature in national languages. Since its creation in 1996, Papyrus Afrique has published over 130 titles in West African languages. With a large readership in the subregion and in the European and American diaspora, Papyrus Afrique publishes monthly in Wolof and Pulaar, Lasli/Njëlbeén. Founded and directed by Seydou Nourou NDIAYE, Papyrus Afrique was awarded the Prix Alioune Diop in 2002 for the promotion of publishing in Africa, and later distinguished with the Prix National for the promotion of publishing in Senegal in 2005.



Sawru Gannal
Aboubakry MOUSSALAM
Novel/In Pulaar
208 pp.



Tranches de vie
El Hadj Amadou NDOYE
Essay/In French
180 pp.



Booy Pullo
(ou le voyage de Dono Fullani)
Abdullaay JAH
Novel/In French
106 pp.

Consciousness (Ganndal in Pulaar) is the main character of this Pulaar-language novel. For a long time, the Black Man has been subject to a rather critical gaze. This curse is going to force Ganndal (consciousness) to unravel the knot. He shows the Black Man that, in fact, he is at the origin of the first conquests: the State, writing, religion... And so the scaffolding, so laboriously constructed – the role of women and that of the child, the rights of the individual and those of the group – falls. This novel, an extraordinary abridged history of humanity for the Pulaar-language reader, is to be read in all languages!

A posthumous work and fragmented autobiography, *Tranches de vie* is an accurate reflection of the Latin American literature that the author cherishes: a “literary” bubbling cauldron. Inspired by her own life, Hadji NDOYE takes the reader on a picaresque world tour, from Kaolack in Senegal to Salvador de Bahia in Brazil, with stops in the Canary Islands, Madrid, Puerto Rico, Columbia, the United States, France or Lomé. This is a life story of great literary sensitivity, wedded to a spirituality with a human touch.

Abdulaye Dia portrays the decline of a young farmer who leaves his village for France. He goes through Dakar, gets stuck there, facing challenges and AIDS. The novel gives us a striking picture, an insider’s view, of African metropolises. *Booy Pullo* is first and foremost a novel of hope, inviting rural African youth to fight and serve their country. The author, educator and journalist, has chosen to settle in his native village. There, he runs a community radio station and devotes himself to writing.

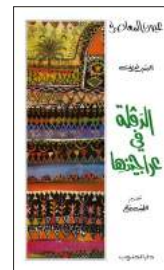
Sud Editions (Dar El Janoub)

Avenue Kheireddine Pacha,
Imm. Le Monplaisir, 6ème étage, B-63.
1073 Montplaisir, Tunis (Tunisia)
00216 71 903 850
www.sudeditions.com



Monia Masmoudi
Executive Manager
00216 26 313 210
monia.masmoudi@sudeditions.com

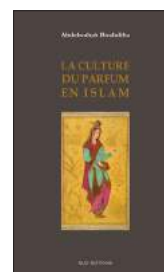
Created in 1976 and managed by its founder, Mohamed Masmoudi, until October 2013, Sud Editions has since been directed by his daughter. The editor publishes work in Arabic and French, predominantly the former, and has as an objective to reach young readers and propose texts to them, emphasizing modern values. Its editorial line is generalist. Some collections have been entrusted to renowned academics, such as Taoufik Baccar, Abdelmajid Charfi, and Houcine El Oued. In addition, Sud Editions has published the complete works of the most important Tunisian writers, as well as several art books. Its complete catalogue holds over 300 titles, with on 10 new ones on average per year.



Régime de dattes
Béchir KHAÏEF
Novel / in Arabic
352 pp.



Rawaih al Madina
(*Senteurs de la ville*)
Houcine ELOUED
Novel / in Arabic
368 pp.



La Culture du parfum en Islam
(A paraître)
Abdelwaheb BOUHDIBA
Study / in French
280 pp. (dont 66 pp. d'annexes)

"His universe is the traditional world of housing projects, during the Interwar period. A world still half closed, but a neighboring modernity creeps in from all parts and slowly penetrates: an oasis-like society squeezed into its archaic structure, yet already open to the new reality of phosphate mines and labor struggles. A certain "baroque" language gives Khaïef's tale a particular flavor. The terms drawn from the purest classical language are indeed juxtaposed with common parlance in all of its splendor."

This novel tells the story of a city through the smells it exhales. The narrator is attuned to the olfactory changes that have happened from colonial times to the present. Social, political and economic changes are measured in terms of the odors that his nostrils – always on the lookout – are able to grasp. A parable of other cities, *Senteurs de la ville* is, above all, an allegory for the whole country. The writing is dense and the text artfully constructed, in an original style that borrows more from its elders than meets the eye. Comar d'or for Arabic novel in 2011.

La culture du parfum en Islam is the result of a broad investigation throughout Islamic Arab societies with several excursions into Turkish and Persian territory. The author has privileged a global trans-historical viewpoint in order to better serve his anthropological approach to perfume. Smell is considered as the major pillar of collective consciousness, the subject of legacy, inheritance and apprenticeship. This act reconstructs in the present an ancestral gesture, a thousand-year-old ritual.

Tarik



321, Bd Brahim Roudani,
20380 Casablanca (Morocco)
00212 522 259 007
00212 522 252 357
www.tarikeditions.com



Bichr Bennani
Director
00212 661 810 464
bennanibichr@gmail.com

Since its creation, at the end of 1999, by a group of friends from universities, bookstores, and book lovers, Tarik Editions has been committed to all the debates that have enlivened contemporary society: rights of man, economy, environment, history and memory. They are also committed to promoting new and upcoming writers. Tarik Editions was the first to publish Moroccan penitentiary literature. As founding member of the Alliance des Editeurs Indépendants, partner of the Collection "Enjeux Planète" with twelve Francophone editors from Africa and Europe, Tarik has prioritized the exchange of rights and co-editions with the Mediterranean Basin, and beyond, for an improved visibility and mutual enrichment. Tarik Editions is also a cultural activist and behind the creation of the Association pour la Promotion de l'Édition du Livre et de la Lecture (APELL) in Morocco. Several works have been awarded various literary prizes and have been the subject of debate throughout Morocco and abroad.



Tazmamart, Cellule 10
Ahmed MARZOUKI
Testimonial / In French
384 pp. (5 176 980 signes)



Kabazal - Les Emmurés de Tazmamart
(Mémoires de Salah et Aïda Hachad)
Abdelhak SERHANE
Testimonial / In French
318 pp. (4 287 180 signes)



Le couloir
Abdelfattah FAKHANI
Essay / In French
186 pp. (1 499 600 signes)

The existence of the desert penal colony, Tazmamart, has long been denied by Moroccan authorities. Fifty-five officers, foot soldiers and pilots were detained there after being implicated, under duress, in the attempted coup d'états in Skhirat in 1971 and 1972. When, after eighteen years in detention in inhuman conditions, the gates of Tazmamart were opened, only twenty-eight of them survived. The inmate who occupied Cell Number 10, Ahmed Marzouki is among the 28 survivors who lived miraculously through 18 years in this work camp-mortuary. He testifies in the name of all of them, lost and survived. Having sold more than 90,000 copies in Arabic and French, Tazmamart Cellule 10 received the Prix Ibn Rochd for freedom of thought in 2015.

"I still remember. I remember always...my fellow companions, living with the hell of Tazmamart, entrapped in their head and in and in their flesh. I remember still and always...even in the present." Kabazal is the overlapping narrative of the struggle for survival of Capitain Salah Hachad, fighter pilot, implicated in spite of himself in the 1972 coup, and of the twenty-year combat for his liberation, led by his wife, Aïda. Kabazal, a poignant testimonial and veritable therapy, is written in collaboration with the novelist, Abdelhak Serhane.

Le couloir is an interior voyage, a truthful report about the torturers, secret detention centers, and the dogmatism of Morocco's extreme left militants of the 1970s, recounted by on the founders of the Moroccan Marxist-Leninist movement. A prisoner of conscience, Abdelfattah Fakhani gives us his vision of militancy before, during and after his detention, and is partisan for the freedom of expression, for democracy in Morocco, and for the difficulties of social reintegration after 10 to 15 years of imprisonment. Le couloir, published in French and Arabic, has been regularly reprinted.



دار توبقال للنشر
Les Editions Toubkal

Toubkal

Imm I.G.A., Place de la Gare Voyageurs,
Bélvédère, Casablanca 20300 (Morocco)
00212 522 342 323
www.toubkal.ma



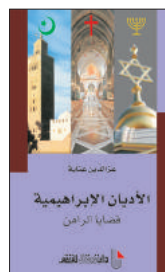
Fouzia Doukkali
Co-Head External Relations
00212 661 395 109
doukkalifouzia@yahoo.fr

Making Morocco a book-producing nation, creating the profession of “publisher”, developing a readership, this was the leitmotiv of the founders of Editions Toubkal in 1985. In a world confronted with exclusion and intolerance, Toubkal – name of the highest summit in the Atlas Mountains – holds fast to its original intentions. With a rich catalogue of 600 titles, rooted in the Arab world, Toubkal has published the Moroccan philosopher Abdeslam Ben Abdelaali, the writer Abdelfattah Kilito, as well as many Lebanese, Palestinian, Egyptian and Iraqi thinkers open to modernity and the universal. A tireless purveyor, Toubkal translates – into Arabic – Asian, Latino-American or European thinkers and writers such as Roland Barthes, Jacques Derrida, Jürgen Habermas, Michel Foucault, Gilles Deleuze, Elias Canetti, and Jean Genet.



La Pop' Philosophie
Abdeslam BENABDELAALI
Essay / In Arabic
160 pp. (32 708 signes)

This is a foray into practicing philosophy outside of a university framework of concept and text. Following the footsteps of Gilles Deleuze, this essay puts philosophy up against that which should be the most alien to it: popular culture. As such, according to Abdeslam Benabdelaali, meaning is constructed through grasping everyday life, in the words of Jean Cocteau: hunting down “imbecility”, or the “non-thought that one takes for thought”.



*Les Religions abrahamiques:
Questions d'actualité*
Azzedine ENNAYA
Essay / In Arabic
160 pp. (42 112 signes)

A reflection about the relationship between the three monotheistic religions from their origins. The author conducts a critical analysis of the fundamental elements of these three religions and adopts a approach centered on experience, far from indulgences and the pious word. This essay is a contribution to a rational understanding of the religious phenomenon which, more and more, prevails over politics, economy and social concerns, and gives rise to the conflicts which have been ripping apart the modern world.



Narration et Interprétation
Abdelfattah KILITO
Essay / In Arabic
84 pp. (20 838 signes)

Abdelfattah Kilito, Moroccan novelist, writer and essayist, comes to grips with the major works of classical Arab literature such as Kalila Wa Dimna or Les Mille et une Nuits with modern tools of textual interpretation. The author comes to new conclusions, notably with regards to the anteriority of narrative writing, contrary to the consensus, which posits poetry as the foundation of Arab cultural heritage and literature.

This digital catalogue has been designed and produced by the undergraduate students of Métiers du livre department of the Faculty of Letters and Social Sciences, Casablanca – Ain Chock. Université Hassan II, Casablanca

Our thanks to the organizing institutions and partners of this event:

Ministry of Culture for the Kingdom of Morocco
Embassy of France to Morocco, Service of Cooperation and Cultural Action
Union of Moroccan Publishers
Literary Agency Astier–Pécher (Paris, France)

Director of the digital catalogue:

Kacem Basfao (Director, Métiers du livre).

The department of Métiers du livre is a professional diploma founded in 2007. It provides training in the library, bookselling and publishing fields. Its pedagogical team and graduates participate in the professionalization and modernization of the book profession in Morocco.

Editorial design and Proofreading:

Pierre Astier, Kacem Basfao, Odile Nublat, Laure Pécher.

Catalogue translation into English:

Aaron Ashby.

Catalogue translation into Arabic:

Said Ahid, Mostafa Ennahhal

Photo credits: the publishers.

Catalogue Graphic design and Production:

Houda Chkir, Hanane Ech-chaouay, Charifa Haddada, Yasmina Haddada, Fatima Zaaboul, Imad Zniti.

Thanks to:

The pedagogical team and students of the department Métiers du livre: Houda Abaylou, Oulia Allouli, Fatiha Balabbes, Fouzia Lamkhanter, Habib Mazini, Khadija Takhdate et Fatéma-Ezzahra Taznout, who have accompanied the students throughout their training.

The entire class of 2014-2016 for their participation in this activity and for their support.

The publishers for their collaboration, their professionalism, and their responsiveness.

+٥٣١١٨٤٢ | ١١٢٥٢٠٤٥
+٥٢٠٢٠٥٠٢ | +٥٥٥١٠



المملكة المغربية
وزارة الثقافة

Royaume du Maroc
Ministère de la Culture



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE AU MAROC



جامعة الحسن الثاني بالدار البيضاء
UNIVERSITÉ HASSAN II DE CASABLANCA

